



INFORMATOR DLA OBYWATELI UKRAINY

ДОВІДНИК ДЛЯ ГРОМАДЯН УКРАЇНИ



Jeśli uciekając przed wojną w Ukrainie, trafiłaś/eś do Zielonej Góry, te wskazówki mogą Ci się przydać. Pomagamy odnaleźć się w nowej rzeczywistości i podpowiadamy jak załatwić podstawowe formalności. Dzięki nim bezpłatnie skorzystasz z miejskiej komunikacji czy zapiszesz dziecko do szkoły. Witamy w Zielonej Górze!

Status uchodźcy

Osoby uciekające z Ukrainy przed konfliktem zbrojnym NIE MUSZĄ rejestrować się w punktach recepcyjnych, martwić się o formalności ani legalność swojego pobytu. W najbliższych dniach nie trzeba też składać żadnych wniosków w Urzędzie do Spraw Cudzoziemców, urzędach wojewódzkich czy placówkach Straży Granicznej. To samo dotyczy obywateli Ukrainy, którzy są w Polsce, a ich dokumenty pobytowe utraciły ważność.

Edukacja

Jak zapisać dziecko do żłobka/przedszkola/szkoły?

- zgłoś się osobiście lub telefonicznie do Wydziału Oświaty Urzędu Miasta Zielona Góra, ul. Zachodnia 63 A, tel.: +48 68 45 64 975, +48 68 45 64 985, +48 68 45 64 108, +48 64 45 118 (otwarte w godzinach 7.30-15.30). Na miejscu jest tłumacz.
- wypełnij wniosek, który dostaniesz w wydziale,
- zgłoś się do wskazanej szkoły i złóż wniosek w sekretariacie,
- czekaj na informację kiedy Twoje dziecko może zacząć naukę.

Nie musisz płacić za pobyt dziecka w żłobku, przedszkolu czy szkole. Pamiętaj, że Twoje dziecko może skorzystać z zajęć pozalekcyjnych i bezpłatnych lekcji języka polskiego.

Komunikacja miejska

- uchodźcy legitymujący się ukraińskim dokumentem tożsamości są uprawnieni do bezpłatnych przejazdów komunikacją miejską.

Tu znajdziesz rozkład jazdy: www.mzk.zgora.pl

Tutaj możesz zgłosić się po produkty pierwszej potrzeby (środki higieniczne, ubrania, żywność długoterminową):

- Urząd Marszałkowski, ul. Podgórna 7,
 - Uniwersytet Zielonogórski:
 - Rektorat, budynek A-18, ul. Licealna 9
 - Kampus A, budynek A-0, ul. Podgórna 50
 - Kampus B budynek A-16, al. Wojska Polskiego 69,
 - Magazyn pomocowy Caritas, ul. Dworcowa 21,
 - Siedziba Stowarzyszenia Warto jest Pomagać, ul. Wazów 3,
 - Zakład Gospodarki Komunalnej, al. Zjednoczenia 110c.
- Wszystkie punkty są na terenie Zielonej Góry.

Numery alarmowe:

- 112 – ogólny telefon alarmowy
- 999 – pogotowie ratunkowe
- 998 – straż pożarna
- 997 – policja

Якщо ви приїхали в Зелену Гору, рятуючись від війни в Україні, ці поради можуть стати в нагоді. Ми допоможемо вам знайти себе в новій реальності та порадимо, як вирішити основні формальності. Завдяки цьому ви можете безкоштовно користуватися громадським транспортом або запишете дитину до школи. Ласкаво просимо до Зеленої Гори!

Статус біженця

Людам, які тікають з України перед збройним конфліктом, НЕ ПОТРІБНО реєструватися в пунктах прийому, турбуватися про формальності чи законність свого перебування. У найближчі дні також не потрібно подавати будь-які заяви до Управління у справах іноземців, воєводських управлінь чи прикордонних постів. Те ж саме стосується громадян України, які перебувають у Польщі і у них закінчився термін дії дозволу на проживання.

Освіта

Як записати дитину в ясла/садок/школу?

- повідомити особисто м. Зелена Гора, вул. Західна 63 А або по телефону до відділу освіти
- тел.: +48 68 45 64 975, +48 68 45 64 985, +48 68 45 64 108, +48 64 45 118 (працює 7.30-15.30).
- Є перекладач.
- заповнити заяву, яку ви отримаєте в відділі,
- прийти до вказаної школи та подати заяву до секретаря,
- чекати інформації, коли ваша дитина зможе почати вчитися.

Вам не потрібно платити за перебування дитини в яслах, садочку чи школі. Пам'ятайте, що ваша дитина може скористатися перевагами позакласних заходів та безкоштовних уроків польської мови.

Громадський транспорт

- якщо ви маєте українське громадянство, ви можете безкоштовно користуватися міськими автобусами за пред'явленням документа, що посвідчує особу, тут ви знайдете розклад: www.mzk.zgora.pl

Тут ви можете подати заявку на предмети першої необхідності (засоби гігієни, одяг, довготривале харчування):

- Адміністрація Маршалковска, вул. Подгурна 7.
 - Університет Зеленої Гори:
 - Ректорат, корпус А-18, вул. Ліцеальна 9
 - Кампус А, корпус А-0, вул. Подгурна 50
 - Кампус В, корпус А-16, ал. Війська Польського 69,
 - Склад допомоги Карітас, вул. Дворцова 21
 - Місцезнаходження фонду «Варто допомогати», вул. Вазув 3
 - Заклад міського господарства, ал. З'єднання 110с.
- Усі точки знаходяться в Зеленій Гурі.

Екстренні номери:

- 112 - загальний номер телефону екстреної допомоги
- 999 - служба швидкої допомоги
- 998 - пожежна команда
- 997 - поліція

Witamy w Zielonej Górze!
Ласкаво просимо до Зеленої Гори!



Ministry of Family
and Social Policy

Якщо Ви біженець з України?

Ось можлива допомога Вам і Вашій родині у пошуку роботи

Де можна отримати допомогу?

Ви можете скористатися безкоштовною допомогою повітового відділу служби зайнятості (340 відділів) або воєводського відділу ринку праці (16 відділів), що включає підтримку у пошуку роботи, головним чином через працевлаштування та через консультування з питань професійної орієнтації.

Зверніться до служби зайнятості або на Зелену лінію

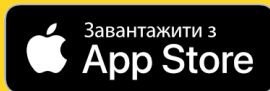
Задзвоніть до відділу служби зайнятості або на інфолінію 19524 або зверніться до найближчої служби зайнятості, де консультант клієнта (консультант з питань зайнятості або агент з працевлаштування) поговорить з вами, щоб визначити вашу ситуацію та потреби. Він запитає вас про професійну кваліфікацію, досвід та яка робота вас цікавить, яка професія, в якому вимірі тощо.

Ви можете взяти на зустріч документи, що стосуються вашої професійної кваліфікації та досвіду роботи, якщо вони є.

Таку допомогу Ви отримаєте

Працевлаштування

Ви можете самостійно користуватися центральною базою вакансій, не відвідуючи службу зайнятості за допомогою комп'ютера, телефону чи інших мобільних пристроїв з доступом до Інтернету (<http://oferty.praca.gov.pl>). Пошук пропозицій роботи також можливий за допомогою спеціального мобільного додатка ePraca (Android та iOS).



Ви також можете скористатися допомогою співробітника служби зайнятості, який допоможе вам знайти в Центральній базі вакансію (або інші бази вакансій роботи) та надасть інформацію про відповідні пропозиції роботи (контактні дані роботодавця та іншу важливу інформацію).

Інформація про можливості отримання іншої допомоги

Співробітник служби також надасть вам інформацію про можливість отримання допомоги від інших державних установ/фондів тощо.

Інформація про правила працевлаштування іноземців

Співробітник офісу надасть вам інформацію про умови працевлаштування іноземців, в тому числі доступну в Інтернеті українською мовою. Ознайомившись з вашою юридичною ситуацією (наявність права на проживання, можливих дозволів на роботу тощо), співробітник спробує порадити, як найкраще легалізувати роботу, і вкаже, в яких установах потрібно вирішувати це питання та кому подавати заяву (чи то іноземець, чи роботодавець).

Професійна орієнтація

Ви також можете скористатися послугами професійної консультації, які надають служби зайнятості та центри інформації та планування кар'єри, які діють при воєvodських службах зайнятості. Щоб отримати цю допомогу, зателефонуйте або зверніться до служби зайнятості.

Ви отримаєте підтримку в:

- правильному виборі професії
- зміні кваліфікації
- початок роботи
- перевірка ваших компетенцій, інтересів та професійних вмінь
- планування розвитку кар'єри.

Реєстрація в службі зайнятості як безробітного

Після реєстрації в службі зайнятості по відношенню до вас можна буде застосувати повний пакет з каталогу форм допомоги, визначених у чинних нормативних актах. Цей каталог включає:

- професійне навчання,
- співфінансування відкриття бізнесу,
- відшкодування за працевлаштування (технічні роботи, громадські роботи тощо),
- відшкодування вартості проїзду та проживання до місця роботи та назад,
- відшкодування витрат на догляд за дитиною до 7 років або утриманцем тощо.

Корисні веб-сайти:

<https://www.gov.pl/web/granica>

інформація про польську державну допомогу біженцям з України (у тому числі українською)

<https://lang-psz.praca.gov.pl/uk>

інформація про допомогу служби зайнятості доступна українською мовою, контактні дані служби зайнятості

<https://zielonalinia.gov.pl/zielona-linia-wersja-rosyjska-34234>

інформація про пропозиції вакансій, про допомогу служби зайнятості

<https://oferty.praca.gov.pl/>

база вакансій роботи (включаючи деяку інформацію українською мовою)

НЕ ДОВІРЯЙТЕ БЕЗМЕЖНО

щоб не стати жертвою торгівлі людьми

- ЗАРЕЄСТРУЙТЕСЯ У НАЙБЛИЖЧОМУ ПУНКТІ ПРИЙОМУ
- НІКОМУ НЕ ДАВАЙТЕ СВОЇХ ДОКУМЕНТІВ
- НІКОМУ НЕ ДАВАЙТЕ ТЕЛЕФОН
- НЕ ПЛАЧТЕ ГРОШЕЙ ЗА КВАРТИРУ, ДОПОМОГУ
- РАНІШЕ ДОМОВТЕСЯ ПРО ЦІНУ ПОЇЗДКИ
- ЗАПИТАЙТЕ ОСОБУ, З ЯКОЮ МАЄТЕ НАМІР ПОДОРОЖУВАТИ ПРО ТОЧНУ АДРЕСУ, НОМЕР ТЕЛЕФОНУ, ПОПРОСІТЬ ОСОБУ, З ЯКОЮ МАЄТЕ НАМІР ПОДОРОЖУВАТИ, ЩОБ ПОКАЗАЛА ВАМ СВІЙ ДОКУМЕНТ
- ЗАНОТУЙТЕ НОМЕРНИЙ ЗНАК ТРАНСПОРТНОГО ЗАСОБУ
- ПРОІНФОРМУЙТЕ СВОЇХ РОДИЧІВ КУДИ І З КИМ ВИ ЇДЕТЕ
- СЛУХАЙТЕ СВОЮ ІНТУЇЦІЮ

ТЕЛЕФОНУЙТЕ: **+48 22 6280120**

**ПАМ'ЯТАЙТЕ, ЩО ВИ ЗАВЖДИ
МОЖЕТЕ ПОПРОСИТИ ПРО
ДОПОМОГУ**



Ministerstwo
Spraw Wewnętrznych
i Administracji



#SG
#MSWiA



Ministerstwo Rodziny
i Polityki Społecznej

Поради для громадян України, які бажають працевлаштуватися в Польщі

- Громадянин України може розпочати роботу в Польщі без дозволу на роботу. Роботодавець повинен тільки не пам'ятати, щоб підтвердити цей факт протягом 14 днів на сайті praca.gov.pl.
- Через вплив великої кількості громадян України до Польщі, можливо, знайдуться люди чи фірми, які захочуть скористатися скрутним становищем та незнанням польської мови і законів – наприклад, вимагаючи неіснуючих зборів чи документів.

**Пам'ятайте, що всі послуги
повітових бюро праці є безкоштовні**

Важливі поради:

- Шукаючи роботу в Польщі, найкраще використовувати перевірені і надійні послуги та пропозиції роботи. Доступ до таких перевірених пропозицій роботи надають повітові бюро праці (<https://oferty.praca.gov.pl>).

Якщо у вас є смартфон, ви можете встановити програму ePraca.

- Цінні поради щодо того, як шукати роботодавця за кордоном і не піддавати себе непотрібному ризику, можна знайти на веб-сайті мережі EURES – <https://eures.praca.gov.pl/zal/2020-bezpieczne.pdf>

- Список сертифікованих польських агенцій з працевлаштування доступний на веб-сайті: www.stor.praca.gov.pl у закладці Реєстр суб'єктів, які ведуть агенції з працевлаштування. Додаткову інформацію також можна отримати за телефоном у Воєводських бюро праці.

- Якщо ви працюєте через агентство, треба пам'ятати про підписання договору з агентством зайнятості, в яких будуть зазначені умови роботи, винагорода, пільги тощо.



Ministerstwo Rodziny
i Polityki Społecznej

Державна інспекція праці – надає безкоштовні юридичні консультації щодо положень, що регулюють законність найму та права працівників. Інформація також доступна українською та російською мовами. Більше інформації можна знайти на <https://www.gov.pl/web/pip/nieodplatne-porady-prawne> та за номерами телефонів:

- **22 111 35 88** – рекомендований номер телефону для іноземців, які працюють у воєводствах: Мазовецьке, Лодзінське, Великопольське, Свентокшиське, Люблінське та Любуське;
- **89 333 17 41** – рекомендований номер телефону для іноземців, які працюють у воєводствах: Вармінсько-Мазурське, Підляське, Куявсько-Поморське, Поморське та Західно-Поморське;
- **22 111 35 29** – рекомендований номер телефону для іноземців, які працюють у воєводствах: Підкарпатське, Малопольське, Сілезьке, Опольське та Нижньосілезьке.

Пам'ятайте:

При прийомі на роботу роботодавець зобов'язаний укласти з вами письмовий трудовий договір, в якому будуть вказані умови роботи та оплати праці. Переконавати людину працювати без трудового договору – проти польського законодавства!

! Не погоджуйтеся працювати без підписання письмового договору. Без підписаного договору ви працюєте нелегально, і вас позбавляють законних прав які виникають з легального працевлаштування.

! Перш ніж підписати трудовий договір, ознайомтеся з положеннями, що містяться в ньому, або попросіть когось пояснити та допомогти вам зрозуміти його положення

! Якщо роботодавець буде поводитися з вами неналежним чином, наприклад, якщо роботодавець застосував до вас фізичний або психічний примус, повідомте про це до Національної інспекції праці.

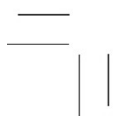
Якщо ви стали жертвою будь-якого іншого злочину – негайно звертайтеся до поліції.

 **Зелена лінія**
Інформаційний центр служби

 **19524**



#працевлаштування
ІНОЗЕМЦІВ

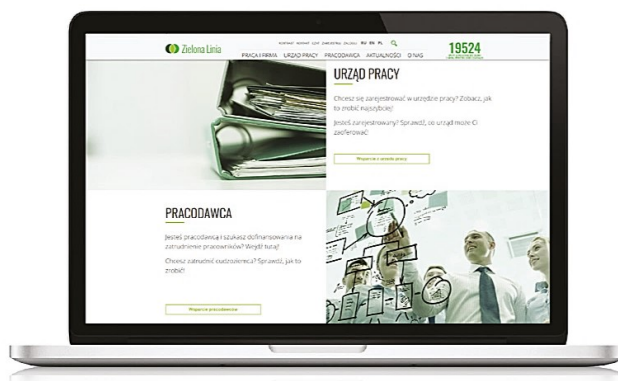


Вишукаєте інформацію про працевлаштування іноземців?

У нас ви знайдете відповіді на
питання, що вас турбують!

- Процедура реєстрації іноземців в
Уряді праці
- Легалізація перебування та
працевлаштування:
 - дозвіл на працю
 - звільнення від дозволу на працю,
дозволу на сезонні роботи
 - доручення виконання робіт на
підставі заяви
 - візи

Відвідайте **zielonalinia.gov.pl**
або зателефонуйте **19524!**



У Вас виникло
більше запитань?
Шукайте відповіді тут:



19524*



kontakt@zielonalinia.gov.pl



www.zielonalinia.gov.pl



* Оплата за телефонні дзвінки
здійснюється відповідно до
тарифу вашого оператора